



Совет Безопасности

PROVISIONAL

UN LIBRARY

S/PV.3175
22 February 1993

FEB 24 1993

RUSSIAN

UNSA COLLECTION

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО СЕМЬДЕСЯТ ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 22 февраля 1993 года, в 11 ч. 00 м.Председатель: г-н СНУССИ (Марокко)

<u>Члены:</u> Бразилия	г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ
Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
Джибути	г-н ДОРАНИ
Франция	г-н МЕРИМЕ
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Япония	г-н МАРУЯМА
Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
Пакистан	г-н МАРКЕР
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЭЙ
Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 00 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

УЧРЕЖДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 10 ФЕВРАЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/25266)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИТАЛИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 16 ФЕВРАЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/25300)

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ШВЕЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 18 ФЕВРАЛЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/25307)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы информировать членов
Совета, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины и
Хорватии, в которых они просят пригласить их для обсуждения вопроса, стоящего
на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я
предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей для участия в
обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и
правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Сафирбей (Босния и Герцеговина) и
г-н Нобило (Хорватия) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас Совет Безопасности
приступит к рассмотрению пункта, стоящего на повестке дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с пониманием,
достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находятся следующие документы: S/25266, в
котором содержится письмо Постоянного представителя Франции при Организации
Объединенных Наций от 10 февраля 1993 года на имя Генерального секретаря;
S/25300, в котором содержится письмо Постоянного представителя Италии при

Организации Объединенных Наций от 16 февраля 1993 года на имя Генерального секретаря; и S/25307, в котором содержится письмо Постоянного представителя Швеции при Организации Объединенных Наций от 18 февраля 1993 года на имя Генерального секретаря.

На рассмотрении членов Совета находятся также документ S/25221, в котором содержится доклад Генерального секретаря о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии; документ S/25274, в котором содержится письмо Генерального секретаря от 9 февраля 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и документ S/25240, в котором содержится письмо Постоянного представителя Дании при Организации Объединенных Наций от 2 февраля 1993 года на имя Генерального секретаря.

Наконец, в распоряжении членов Совета находится документ S/25314, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду считать, что дело обстоит именно так.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Перед тем, как поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы сделать заявления до голосования.

Г-н ди АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего выразить Вам признательность за компетентное и эффективное руководство работой Совета Безопасности. Позвольте мне также выразить нашу признательность послу Японии Иосио Хатано за его превосходную работу в качестве Председателя Совета в январе месяце.

Мне поручено сделать следующее заявление в связи с проектом резолюции, который мы собираемся принять.

Серьезные нарушения международного гуманитарного права, происходящие на территории бывшей Югославии, вызывают возмущение человечества. Бразильское правительство и бразильское общество в целом с глубокой горечью и беспокойством встречают постоянно поступающие сообщения о немыслимых зверствах, совершаемых в рамках этого бессмысленного конфликта на европейской земле, которому должен быть положен конец.

(Г-н ди Араужу Кастру, Бразилия)

Информация, собранная Комиссией экспертов, учрежденной во исполнение резолюции 780 (1992) Совета Безопасности, и Специальным докладчиком Комиссии по правам человека, содержит исчерпывающие свидетельства серьезных нарушений гуманитарного права, совершаемых в массовых масштабах и на систематической основе. К их числу относятся массовые убийства, пытки, изнасилования и неприемлемая практика, определяемая столь же неприемлемым термином "этническая чистка".

Международное сообщество не может позволить, чтобы эти действия продолжались или совершались безнаказанно. Эти серьезные нарушения самых элементарных норм гуманности должны квалифицироваться как то, чем они в действительности являются: как уголовные деяния, преступления против женщин и детей и других беззащитных жертв, а также как, в подлинном смысле слова, преступления против человечности. Сердца всех и каждого взывают к справедливости, и этот призыв не может остаться неуслышанным.

Бразилия выступает за принятие решительных мер, направленных на обеспечение полного установления истины в отношении каждого случая военных преступлений и преступлений против человечности, совершаемых на территории бывшей Югославии. Будучи убежденной в том, что эффективное судебное преследование и наказание лиц, совершающих такие преступления, является вопросом подлинного морального долга, Бразилия поддерживает учреждение международного уголовного трибунала с целью предания суду лиц, ответственных за подобные отвратительные деяния. Исходя именно из этого, мы будем голосовать за проект резолюции, находящийся на рассмотрении Совета Безопасности.

Мы окажем поддержку и готовы содействовать деятельности, которая будет осуществляться Генеральным секретарем при разработке конкретных предложений и возможных путей осуществления принимаемого сегодня решения.

(Г-н ди Араужу Кастру, Бразилия)

Особое значение имеет то, чтобы учреждаемый международный трибунал основывался на прочном правовом фундаменте, благодаря чему будет обеспечена эффективность его решений. В этой связи мы полагаем, что при рассмотрении в таком трибунале многих сопутствующих вопросов было бы полезно воспользоваться результатами исследований и дискуссий по все более сложным юридическим вопросам международного уголовного права, которые на протяжении ряда лет ведутся в Организации Объединенных Наций.

Что касается определения наиболее оптимального метода учреждения специального международного уголовного трибунала, не следует забывать о том, что мандат Совета Безопасности не является самоопределяющим, а основывается на передаче Совету полномочий всеми членами Организации. Нелишне будет напомнить и о том, что Совет Безопасности при осуществлении своих обязанностей действует от имени государств - членов Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 1 статьи 24 Устава.

Подобно тому, как мандат Совета определяется не самим Советом, а тем, что конкретные обязанности возлагаются на него всеми членами Организации Объединенных Наций, так и полномочия Совета не могут создаваться, воссоздаваться или созидательно толковаться решениями самого Совета, а должны неизменно основываться на конкретных положениях Устава.

Именно в силу того, что Совет осуществляет возложенные на него обязанности в такой уязвимой с политической точки зрения области, как поддержание международного мира и безопасности, задача толкования его компетенции требует исключительной осторожности, особенно при ссылке на формулировки главы VII Устава. В частности, когда к Совету все в большей степени обращен призыв полностью применить возложенные на него значительные полномочия, определение такого мандата должно производиться строго на основе формулировок соответствующих положений Устава. Выход за рамки этого будет шагом, несостоятельным с правовой точки зрения и немудрым с политической.

Совет Безопасности может и должен сыграть значимую и позитивную роль в деле содействия осуществлению различных элементов, которые бы способствовали мирным усилиям, выработанным на Конференции по бывшей Югославии. Однако эта роль может и должна сохраняться в рамках возложенных на Совет Безопасности конкретных полномочий в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

(Г-н ди Араужу Кастру, Бразилия)

По нашему мнению, в этом стремительно меняющемся мире все большее значение приобретает содействие торжеству права в международных отношениях путем обеспечения строгого соблюдения положений нашего Устава и других норм международного права.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Бразилии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая поддерживает направленность представленного проекта резолюции и поэтому мы будем голосовать за него.

Исходя из нашего понимания характера представленного проекта резолюции, я хотел бы еще раз официально заявить о том, что его ожидаемое принятие и участие в этом моей делегации не предопределяет позицию Китая в отношении будущих решений Совета Безопасности по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/25314.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 808 (1993).

Теперь слово имеют представители, которые желают выступить после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Когда начали поступать первые сообщения и отчеты о совершаемых на территории бывшей Югославии зверствах, коллективная память наших народов вновь пережила ужас времен, которые, нам казалось, давно ушли в прошлое.

(Г-н Мериме, Франция)

Но история преподает нам уроки. Со времени второй мировой войны обстоятельства изменились. В настоящее время на Организацию Объединенных Наций возложена ответственность за поддержание и восстановление международного мира и безопасности. Фактически, через Совет Безопасности Организация Объединенных Наций решительно заявила о своей приверженности этому процессу в бывшей Югославии, что нашло отражение в принятии 25 сентября 1991 года резолюции 713 (1991).

Совершаемые всеми сторонами в югославском кризисе жестокости привели к возникновению нетерпимой ситуации, в результате которой раздувается пламя конфликта и которая несет угрозу международному миру и безопасности.

Судебное преследование виновных необходимо, если мы намерены восстановить справедливость по отношению к жертвам и к международному сообществу. Судебное преследование виновных также даст ясно понять тем, кто продолжает совершать эти преступления, что им придется отвечать за свои действия. И наконец, судебное преследование виновных является для Организации Объединенных Наций и особенно для Совета Безопасности вопросом выполнения их долга по поддержанию и восстановлению мира.

С учетом этих соображений министр иностранных дел Франции обратился с просьбой к группе юристов подготовить доклад по вопросу учреждения международного уголовного трибунала, в котором можно было бы провести судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии со времени начала процесса распада этого государства. Доклад, содержащий конкретные предложения по учреждению такого трибунала, был завершен в рекордные сроки - за три недели. Он был передан общественности французскими властями и опубликован в качестве документа Совета Безопасности. В докладе, в частности, делается вывод о том, что решение о создании международного трибунала по бывшей Югославии могло бы быть принято Советом Безопасности в рамках его полномочий согласно главе VII Устава в целях поддержания и восстановления международного мира и безопасности.

Франция одобрила этот вывод и взяла на себя инициативу предложить Совету Безопасности проект резолюции для его реализации.

Единогласным принятием резолюции 808 (1993) в осуществление этой инициативы Совет Безопасности только что принял решение исключительной важности. Впервые в истории Организацией Объединенных Наций учреждается международный уголовный трибунал, в компетенцию которого будет входить привлечение к судебной ответственности лиц, виновных в серьезных нарушениях международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. Мы уже знаем из предварительного доклада Комиссии экспертов, учрежденной во исполнение резолюции 780 (1992) Совета Безопасности, а также из поступающих многочисленных свидетельских показаний, что эти жестокости принимают различные формы - от систематических изнасилований женщин до зловещей практики "этнической чистки" и массовых убийств и что они совершаются во многих районах на территории бывшей Югославии. Сегодня Совет Безопасности принимает исключительно серьезное решение о том, что он не допустит того, чтобы эти преступления остались безнаказанными, и что он не будет закрывать глаза на их продолжение.

Трибунал, относительно создания которого мы только что приняли решение, должен быть учрежден как можно скорее. Он должен быть создан на основе нового решения Совета Безопасности в соответствии с положениями главы VII, которая определяет полномочия Совета в области поддержания и восстановления международного мира и безопасности.

(Г-н Мериме, Франция)

В этой связи мы ожидаем от Генерального секретаря конкретных предложений оперативного характера, которые позволили бы нашему Совету отреагировать на чрезвычайное положение, с которым мы сталкиваемся. Результаты всех усилий и работы по содействию в этом вопросе со стороны Франции и других стран, равно как и других форумов, будут ему предоставлены. Мы всецело верим в то, что г-н Бутрос Гали и его сотрудники успешно выполнят эту задачу, которая имеет столь перспективное значение.

Мы верим, наконец, в то, что Совет Безопасности будет действовать при этом с присущим ему авторитетом и единодушием, которые он только что весьма убедительно продемонстрировал принятием резолюции 808 (1993), с тем чтобы заставить уважать право.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В этом зале сегодня слышны отголоски прошлого. Были подтверждены принципы, заложенные в Нюрнберге. Мы подтвердили столь давно игнорируемую договоренность, достигнутую сообществом цивилизованных наций 48 лет назад в Сан-Франциско в плане создания Организации Объединенных Наций и подкрепления принципов, заложенных в Нюрнберге.

Урок, согласно которому все мы несем ответственность в соответствии с нормами международного права, возможно, наконец, отпечатался в нашей коллективной памяти. В трибунале победителей не будет. Лишь один победитель, который может быть на этом процессе, это - правда. Современное международное гуманитарное право в отличие от того, каким оно было в 40-х годах, является авторитетно кодифицированным, хорошо доступным для понимания, согласованным и осуществимым на практике. Дискуссии относительно состояния международного права, которые являлись препятствием в ходе Нюрнбергского процесса, не будут бременем для этого трибунала.

Соединенные Штаты решительно поддерживают принятие сегодня Советом исторической резолюции, которая является первым шагом в деле учреждения специального международного трибунала для судебного преследования лиц, виновных в военных преступлениях и других серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии. Фактически все стороны, которые рассматривали данный вопрос, включая Генеральную

Ассамблею, Сопредседателей Международной конференции по бывшей Югославии и Комиссию экспертов, созданную в соответствии с резолюцией 780 (1992), обратились с призывом создать такой трибунал.

Президент Билл Клинтон давно поддерживал идею учреждения трибунала по военным преступлениям в рамках Организации Объединенных Наций, с тем чтобы восстановить справедливость и предотвратить в дальнейшем акции жестокости в бывшей Югославии. Государственный секретарь Уоррен Кристофер, выступая 12 дней назад от имени Президента, разъяснил причины, по которым Соединенные Штаты считают, что этот шаг и другие носят неотложный характер. Как заявил Госсекретарь,

"Мы не можем сбрасывать со счетов человеческие жертвы. Сербская практика "этнической чистки" осуществляется посредством массовых убийств; систематических избиений мусульман и других и совершения насилия над ними; продолжающегося обстрела ни в чем не повинного гражданского населения в Сараево и повсюду; насильственного перемещения жителей целых деревень; бесчеловечного обращения с пленными в концентрационных лагерях; и блокирования помощи больным и голодным гражданам. Акции жестокости совершались также и другими сторонами. Наша совесть отказывается принять идею пассивного непротивления подобным жестокостям".

Госсекретарь дал разъяснения также по поводу того, что существует и другая причина принятия сейчас столь неотложного шага, а именно,

"более широкое настоятельное требование. Реакция всего мира на насилие, совершаемое в бывшей Югославии, является своевременным и конкретным тестом в плане того, каким образом нам следует решать проблемы этнических и религиозных меньшинств в условиях мира в период после "холодной войны".

Я вновь цитирую Госсекретаря:

"В результате событий в бывшей Югославии возникли вопросы относительно того, может ли государство решать проблемы, связанные с правами меньшинств, путем ликвидации этих меньшинств для достижения "этнической чистоты". Бесстыдные тираны и напуганные меньшинства следят

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

за тем, смирится ли мир с политикой "этнической чистки". Если мы надеемся продвинуть вперед процесс распространения свободы или если мы надеемся содействовать возникновению мирных, многоэтнических демократических стран, наш ответ должен вновь прозвучать - "нет!"

Соединенные Штаты представили на сегодняшний день Совету пять докладов во исполнение резолюции 771 (1992) Совета Безопасности, в которых содержится достаточно обоснованная информация относительно акций жестокости, которые были совершены в бывшей Югославии. Действия Совета сегодня являют собой начало процесса учреждения трибунала по военным преступлениям. Мы надеемся на сотрудничество с Генеральным секретарем в целях скорейшего выполнения его задачи по обеспечению Совета вариантами, касающимися статута и правил процедуры этого трибунала.

Как только Генеральный секретарь представит свой доклад, мы наряду с другими членами Совета будем действовать незамедлительно в рамках Совета в целях учреждения трибунала в соответствии с Главой VII. Мы будем также в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций прилагать все усилия для обеспечения того, чтобы были установлены личности тех лиц, которые причастны к этим ужасным, гнусным преступлениям, и чтобы они понесли ответственность за свои действия, которые столь вопиющим образом идут вразрез с коллективной совестью всего мира.

Следует напомнить о том, что принципы, заложенные в Нюрнберге и касающиеся военных преступлений, преступлений против мира и преступлений против человечества, были приняты Генеральной Ассамблеей в 1948 году. Сегодня Совет своим решением, приняв резолюцию 808 (1993), продемонстрировал, что воля этой Организации может быть реализована, даже если потребовалось почти полвека для того, чтобы мудрость этих своевременных принципов вновь восторжествовала. Я надеюсь на то, что не потребуетя дополнительно полвека для того, чтобы обеспечить мир и безопасность, что сделает эти отвратительные преступления, которые, как мы подозреваем, были совершены, сугубо историческим явлением.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): На протяжении вот уже многих месяцев к нам поступают непрекращающиеся сообщения о массовых нарушениях международного гуманитарного права и прав человека в Боснии. Я хотел бы упомянуть, в частности, случаи жестокого обращения с женщинами, произвольную политику препятствий в отношении конвоев с гуманитарной помощью, насильственные перемещения населения, насильственное изъятие собственности и произвольные обстрелы гражданского населения.

В ответ на эти ужасающие события имела место вспышка гнева. Все стороны разделяют ответственность за эти нарушения. Мы полагаем, что сербы были повинны в наибольшей степени в совершении этой отвратительной практики; однако мы также считаем, что все подобные действия должны быть осуждены: они должны быть расследованы; и лица, их совершившие, должны нести ответственность, кем бы они ни были, на всей территории бывшей Югославии. У тех, кто совершал эти вопиющие нарушения международного гуманитарного права, не должно оставаться сомнений в том, что они будут лично нести ответственность за свои действия.

Мы полагаем, что жизненно важно, чтобы был создан международный правовой механизм для того, чтобы отдать под суд те лица, которые обвиняются в совершении военных преступлений, к какой бы стороне конфликта они ни принадлежали. Независимо от того, какой механизм предлагается для осуществления данной резолюции, он должен отражать это и должен иметь юрисдикцию над всеми сторонами. Мы с удовлетворением отмечаем похвальную работу, проделанную в отношении создания возможных механизмов французскими и итальянскими юристами и послом Кореллом и его коллегами в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Эта работа является ценным вкладом в исследование Генерального секретаря, о проведении которого мы просим в только что принятой нами резолюции, исследование относительно самого эффективного и оперативного пути учреждения трибунала или суда.

Задача Генерального секретаря будет нелегкой. Промежуточный доклад Комиссии экспертов указывает на трудности установления личности тех, кто совершал эти преступления. Жизненно важно, чтобы учрежденные суд или трибунал были снабжены необходимыми свидетельствами. Поэтому Комиссия должна

(Г-н Ричардсон, Соединенное
Королевство)

располагать адекватными ресурсами для продолжения своей работы, и Генеральному секретарю надлежит учитывать трудности правового характера, такие, как те, о которых упоминалось в ходе рассмотрения вариантов для представления этому Совету.

Вне сомнения, этот суд являет собой специальные правовые рамки для рассмотрения военных преступлений, совершенных лишь на территории бывшей Югославии. В долгосрочном плане мы будем продолжать поддерживать исследовательскую работу Комиссии по международному праву по созданию международного суда по военным преступлениям с общей юрисдикцией. Мы надеемся на то, что Генеральный секретарь сможет осуществить свое исследование вариантов, касающихся учреждения суда в самые кратчайшие, по возможности, сроки, на основе, естественно, тщательного рассмотрения многих проблем, которые на настоящий день уже определены в докладах. Мы надеемся на то, что его доклад Совету будет представлен в ближайшем будущем, и мы, вне сомнения, считаем, что нашему Совету необходимо будет принять в дальнейшем резолюцию, как только в нашем распоряжении будет доклад Генерального секретаря.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Проводя неизменную линию на пресечение военных преступлений, Россия не может оставаться безучастной к грубым и массовым нарушениям международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. Убийства, насилия, "этническая чистка" должны быть незамедлительно прекращены, а виновные, к какому бы лагерю они ни принадлежали, должны понести заслуженное наказание.

Мы считаем, что принятие Советом Безопасности резолюции, постановляющей, что будет учрежден Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права в бывшей Югославии, отражает волю мирового сообщества оказать воздействие на все стороны в конфликте с целью ускорить мирный процесс. Что касается правовой основы и статуса международного трибунала, его состава и компетенции, порядка формирования и функционирования, то все эти вопросы, как и предусматривается резолюцией, будут решены Советом Безопасности в дальнейшем на основе соответствующего доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Однако уже сегодня эта резолюция призвана образумить тех, кто готов приносить в жертву своим политическим амбициям жизнь и достоинство сотен и тысяч ни в чем не повинных людей.

Нельзя забывать и о том, что нарушения международного гуманитарного права происходят сейчас и в ходе других вооруженных конфликтов. Мы считаем, что принятие Советом Безопасности данной резолюции послужит серьезным предупреждением и тем, кто повинен в массовых преступлениях и грубых нарушениях прав человека в других районах мира.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Когда 18 октября 1945 года начал свою работу Нюрнбергский трибунал по расследованию военных преступлений, судья Роберт Х. Джэксон сказал, что

"Этот первый процесс по расследованию преступлений против международного мира возлагает на нас очень серьезную ответственность. Преступления, которые мы намерены осудить и за которые мы намерены карать, были столь преднамеренными и столь разрушительными, что наша цивилизация не может позволить, чтобы они остались без внимания, ибо человечество не смогло бы перенести повторения таких преступлений".

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Менее чем через 48 лет после начала Нюрнбергского судебного процесса мир с ужасом наблюдает за тем, как организованное варварство, которое, как тогда полагали, было возможно лишь в то время и больше никогда не должно было повториться, все же повторяется, в этот раз на глазах у всего человечества. И в отличие от прошлого никто не может избежать ответственности, сославшись на то, что ему неизвестно об этих зверствах.

Политика выжженной земли, того, что сначала называлось "этнической чисткой", а сегодня скорее может быть названо "этническим истреблением", концентрационных лагерей и пыток, осуществляемая сербскими формированиями, которые не останавливаются даже перед такой дикостью, как изнасилование женщин в качестве одного из способов ведения войны, достигла таких зловещих масштабов, о каких ранее человечество не могло и помыслить. Авторитетные свидетельства, представленные среди прочих заслуживающих всяческого доверия лиц Председателем Международного комитета Красного Креста (МККК) г-ном Корнелио Соммаругой и бывшим Министром иностранных дел Ирландии г-ном Дэвидом Эндрюзом, который выступал от имени Европейского сообщества, позволяют сделать четкий вывод о том, что изнасилования и другие преступления становятся способом ведения войны, а не следствием войны.

Многие организации, такие, как МККК и Европейское сообщество, выступили с недвусмысленными заявлениями о всяческих совершенных и продолжающих совершаться зверствах. Сараево продолжает оставаться городом на осадном положении; эта осада длится уже 10 страшных месяцев; кладбище не может вместить всех погибших, и поэтому теперь их приходится хоронить на спортивном стадионе. Живые хоронят мертвых без всякого обряда.

Медицинские учреждения каждый день становятся ареной ужасных событий: ужасных личных трагедий и ужасной общей трагедии, связанной с отсутствием возможностей и материалов, необходимых для лечения жертв этой систематической бойни.

В этой связи бывший Госсекретарь Соединенных Штатов Лоренс Иглбергер сам назвал международной общественности имена наиболее подходящих кандидатов для судебного преследования будущим трибуналом по расследованию военных преступлений.

Венесуэла считает, что только что принятая нами резолюция соответствует принципам и плану действий, согласованным всеми заинтересованными сторонами в контексте Международной конференции по бывшей Югославии, и что она также соответствует положениям статьи 41 Устава. Моя делегация благодарна правительству Франции за его инициативу по представлению Совету принятого сегодня проекта резолюции.

Мы с нетерпением ожидаем конкретных рекомендаций, которые Генеральный секретарь представит Совету в целях приведения данного механизма в действие. Для того чтобы цели этого механизма были полностью достигнуты, необходима также весьма существенная поддержка учрежденной Советом Комиссии экспертов, с тем чтобы Комиссия могла завершить свою работу по закладке основ будущей деятельности трибунала по расследованию военных преступлений.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Один из наиболее трагичных, мрачных и тревожных аспектов кровавого конфликта в бывшей Югославии – это планируемое и систематическое массовое нарушение самых элементарных норм международного гуманитарного права. После окончания второй мировой войны Европа не знала столь ужасных потрясений и столь широкомасштабных и столь жестоких нарушений прав человека.

Международная общественность считает, что усилия по судебному преследованию лиц, виновных в этих преступлениях, должны быть неотъемлемой частью широких мер по достижению справедливого и прочного урегулирования всего конфликта, бушующего сейчас в бывшей Югославии.

Как и в 1945 году, совесть Европы и всего мира не может позволить тем, кто отдавал приказы о совершении нарушений международного гуманитарного права или сам допускал такие нарушения – и кто цинично и слепо продолжает это делать, – избежать правосудия.

То, как международное сообщество решает вопросы, связанные с событиями в бывшей Югославии, оставит глубокий отпечаток на будущем этой части Европы и на будущем других регионов. Это либо упростит процесс залечивания психологически ран, нанесенных конфликтом народам, которые, что бы сегодня ни заявляли некоторые стороны в конфликте, столетиями жили вместе в гармонии и в добром

соседстве, либо делает этот процесс более болезненным или даже невозможным. Мы не можем забывать о том, что народы, этнические сообщества и национальные меньшинства Центральной и Восточной Европы с пристальным вниманием наблюдают за нами и следят за нашей работой.

Позитивные или негативные результаты нашей деятельности, наши успехи или наши неудачи в Организации Объединенных Наций и в Совете Безопасности будут неизбежно иметь прямые последствия для всей этой части мира, а также, я убежден, и для других регионов.

Мы считаем, что принятое Советом Безопасности в октябре прошлого года решение создать Комиссию экспертов, которой поручались бы изучение и анализ информации о серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права в бывшей Югославии, имеет большое значение. Поступающие из различных источников информация и сообщения подтверждают и подкрепляют нашу убежденность в том, что серьезный и массовый характер таких нарушений представляет собой угрозу международному миру и безопасности. Следовательно, не должно быть никаких сомнений в отношении того, что рассмотрение этого вопроса входит в круг ведения Совета Безопасности. Резолюция 808 (1993) представляет собой четкий и недвусмысленный сигнал в адрес тех, кто повинен в почти немыслимых преступлениях и кто совершает эти преступления.

Венгрия готова, когда настанет время, приступить ко второму этапу нашей работы - рассмотрению доклада Генерального секретаря, в котором содержались бы конкретные предложения и указывались пути осуществления резолюции, которую Совет сегодня торжественно принял.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): В последнее время Советом были приняты решения, имеющие большое значение, но немногие из них в такой же мере заслуживают быть названными "историческими", как только что принятая нами резолюция. Более того, как четко видно из промежуточного доклада Комиссии экспертов, созданной в соответствии с резолюцией 780 (1992) Совета Безопасности, Совет впервые принял решение о создании трибунала для расследования действий лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений норм международного гуманитарного права в ходе военного конфликта, - в данном случае в совершении серьезных нарушений на территории бывшей Югославии. В данном промежуточном докладе Комиссия экспертов приходит к выводу о том, что на территории бывшей Югославии имели место серьезные преступления и иные нарушения международного гуманитарного права, в том числе убийства, "этническая чистка", массовые расправы, пытки, изнасилования, грабежи и уничтожение имущества гражданского назначения, уничтожение объектов культурного и религиозного назначения и произвольные задержания.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Нам понятно, что у кого-то могут возникать определенные сомнения в отношении компетентности Совета предпринимать подобный, новый для него, шаг. Мы, однако, не разделяем этих сомнений. Мы считаем, что этот шаг носит ограниченный и конкретный характер и направлен на достижение четкой цели - восстановление мира, что полностью соответствует сфере ведения Совета. Фактически, своими действиями Совет не пытается создать какую-либо новую постоянно действующую юридическую или правовую схему. Он не выставляет себя в качестве неизменного судьи или законодателя. Он предпринимает лишь попытку создания специального механизма, с помощью которого, на основе применения существующих законов, можно было бы устанавливать ответственность за действия, совершаемые в ходе нынешнего конфликта, который, как мы уже имели возможность убедиться, угрожает миру и подрывает его; механизма, который, на основе использования норм правосудия и наказания виновных, способствовал бы восстановлению мира и обеспечению его сохранения, с тем чтобы предотвратить совершение аналогичных действий в будущем.

В силу указанных причин государства - члены Европейского сообщества неоднократно высказывались в пользу учреждения международного уголовного трибунала с целью привлечения к судебной ответственности лиц, причастных к совершению таких серьезных правонарушений.

Испания предпочла бы учреждение уголовного трибунала, обладающего универсальной юрисдикцией, однако мы понимаем, что для этого потребовалось бы больше времени, чем имеется сейчас в нашем распоряжении, если мы хотим внести свой вклад в скорейшее восстановление мира в бывшей Югославии. Тем не менее мы убеждены в том, что принятое сегодня решение станет первым шагом на пути к созданию в будущем международной, универсальной и действующей на постоянной основе системы отправления уголовного правосудия, и мы намерены и в дальнейшем поддерживать и развивать усилия, предпринимаемые в настоящее время с этой целью в рамках других форумов данной Организации.

Осознавая потребность действовать оперативно, с тем чтобы учреждение международного уголовного трибунала по рассмотрению событий в бывшей Югославии могло достичь стоящей перед ним двойной цели - установления справедливости и

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

предотвращения подобных же серьезных нарушений в будущем, - мы в то же время считаем, что данный шаг является столь важным и столь сложным, что требует обеспечения максимального соблюдения всей строгости закона в ходе выполнения трибуналом своих функций. Поэтому мы полностью поддерживаем идею двухэтапного процесса, подобного тому, начало которому мы закладываем сегодня и в рамках которого вслед за принятием принципиального решения будет проведено углубленное, подробное исследование, с тем чтобы создаваемый институт мог оправдать надежды, возлагаемые на него международным сообществом, и отвечать всем требованиям, предъявляемым в отношении полного соблюдения международного права. Необходимо, чтобы были соблюдены нормы, относящиеся к области прав человека, в частности праву на самооборону. Необходимо также решить такие сложные вопросы, как характер выносимых приговоров, места отбывания наказания, статут органов, уполномоченных проводить расследование и выносить обвинительные заключения, возможности обжалования решений трибунала и другие вопросы, имеющие не меньшее значение.

Из сказанного выше становится понятно, что предстоит проделать огромную работу. Мы не сомневаемся в том, что Генеральный секретарь, на которого мы возлагаем осуществление этой гигантской задачи, справится с ней с присущими ему оперативностью и эффективностью. В своих усилиях он сможет воспользоваться некоторыми уже подготовленными блестящими исследованиями - в их числе я хотел бы упомянуть работы, подготовленные специалистами-юристами из Франции и Италии и членами специального Комитета, созданного в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, и уже распространенные в качестве документов Совета Безопасности, - и сможет, я в этом не сомневаюсь, рассчитывать на полное сотрудничество всех государств - членов Организации Объединенных Наций и тех органов, занимающихся вопросами международного права, к услугам которых Генеральный секретарь сочтет нужным обратиться. Теперь мы будем с огромным интересом ожидать результатов его трудов, конкретных предложений в адрес Совета, касающихся создания, функционирования и других аспектов, имеющих отношение к обеспечению нормальной деятельности трибунала.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Мы уже говорили о том, что создание трибунала будет способствовать, по нашему мнению, восстановлению и сохранению мира в соответствии с принципами справедливости и международного права. В то же время мы хотели бы еще раз отметить, что данный шаг не является попыткой подменить мужественные усилия, предпринимаемые в настоящее время с целью достижения справедливого и прочного политического урегулирования. Истинный мир должен основываться на обеспечении справедливости и одновременно диалоге, обеспечивающем достижение заинтересованными сторонами согласия в отношении условий любого урегулирования, направленного на решение проблем, лежащих в основе конфликта в бывшей Югославии.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Учитывая все это, мы призываем двух Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции продолжать предпринимать усилия, направленные на обеспечение урегулирования между всеми сторонами конфликта. Мы заявляем о своей полной готовности к сотрудничеству в этом вопросе. Преступления, подобные тем, которые совершаются на территории бывшей Югославии, не должны оставаться безнаказанными. В свете сегодняшнего решения Совета - а он ясно об этом заявил - все те, кто несет ответственность за подобные действия, следовательно, предупреждаются о решимости международного сообщества.

Г-н О'БРАЙЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Сегодня утром Совет принял поистине важное решение. Г-н Председатель, то, что эта резолюция была принята, в значительной степени является следствием Вашего мастерства и целеустремленности. Нам нелегко было принять это решение. Нельзя отрицать серьезности преступлений, о которых столь красноречиво говорили предыдущие ораторы. Нельзя отрицать и всей глубины значимости вопросов, которой должен руководствоваться Совет после принятия сегодняшнего решения.

Новая Зеландия давно выступает в поддержку принципа международной уголовной ответственности. А потому мы вместе с другими готовы внести вклад в предстоящие важные усилия Генерального секретаря, на основе которых Совет примет решение по другому жизненно важному вопросу - вопросу о реальном механизме трибунала применительно к территории бывшей Республики Югославии. По нашему мнению, совершенно необходимо, чтобы, приняв сегодня это важное решение, Совет целеустремленно и решительно приступил к воплощению этого решения в практической и эффективной плоскости. Опираясь на предложения Генерального секретаря; мы считаем, что непозволительно утратить этот импульс.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я выступлю с заявлением в качестве представителя моей страны.

Ответственно и руководствуясь доводами разума, моя страна только что приняла участие в голосовании по резолюции, которая подкрепляет стремление Совета Безопасности не оставить безнаказанными все те ужасающие преступления в Боснии и Герцеговине, о которых нам рассказывают уже в течение нескольких

(Председатель)

месяцев. Сербь не только осуществляют позорный геноцид, но и систематически совершают множество жестоких действий, применяя пытки и насилие, - причем все они недопустимы, - то есть они ответственны за такие акты и практику, которые, как нам представлялось, уже отошли в прошлое.

Высказываясь за создание международного трибунала, Совет реагирует на единодушное стремление международного сообщества, которое почти два года выступает с осуждением вышеупомянутых действий и решительно призывает наказать виновных и принять меры.

Мы совершили серьезный шаг. До вчерашнего дня преступления продолжали неослабно совершаться. Сегодня преступники уже знают, что будут подвергнуты судебному преследованию и понесут наказание. Это предупреждение имеет большое значение для тех, кто не уважал никаких моральных принципов; оно, несомненно, станет сдерживающим моментом для тех, кто боится лишь силы. Хотелось бы надеяться, что за нашими действиями последуют меры по сдерживанию. Возможно, в бывшей Югославии, наконец, поймут, что резолюции принимаются для того, чтобы их выполнять, а человеческую жизнь надо охранять и защищать.

Едва ли мне надо вновь выразить благодарность французской делегации за ее ценный вклад в обеспечение мира и согласия. Я надеюсь, что только что предпринятый нами исторический шаг ознаменует собой возврат к разумным позициям в регионе, на долю которого выпало столько смертей и страданий.

Сейчас я вновь приступаю к выполнению обязанностей Председателя.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает данный этап рассмотрения этого пункта повестки дня. Совет Безопасности будет держать этот вопрос в поле зрения.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.